



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1028>

Question	Kā izrunājams Ķīnas uzņēmuma nosaukums Xiaomi ?
Answer	<p>Uzņēmuma nosaukums izrunājams sjaomi.</p> <p>20. gadsimta vidū tika izveidots piņjiņs – transkripcijas sistēma valsts oficiālās valodas standarta izrunas pierakstam ar latīnu alfabēta burtiem. Transkripcijā lietotie simboli ir latīnu alfabēta burti, un sistēma veidota uz latīnalfabētisko zīmu nosacīti starptautiskas izrunas pamata. Jeļenas Staburovas izdevumā „Ķīniešu personvārdu atveide latviešu valodā” sniegtas praktiski visas ķīniešu oficiālajā valodā sastopamās zilbes piņjiņa transkripcijā līdz ar to atveidojumu latviešu valodā. Šīs atbilstības tiek izmantotas arī personvārdu atveidē, piemēram, vīrieša priekšvārds <i>Xian</i> atveidojams Sjaņs, <i>Xiaohai</i> – Sjaohajs.</p> <p>Vārdā <i>Xiaomi</i> ir trīs zilbes, kas latviešu valodā atveidojamas šādi:</p> <p><i>xia</i> – <i>sja</i> <i>o</i> – <i>o</i> <i>mi</i> – <i>mi</i></p> <p>Izrunā gan sastopamas variācijas, sevišķi angļu valodas ietekmē. Ievērojot piņjiņa zilbiju atbilstību, nosaukums izrunājams sjaomi.</p>
Sources	<p>Staburova, J. <i>Ķīniešu personvārdu atveide latviešu valodā: elektronisks izdevums</i>. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2019, 6.–11., 13.–18. lpp.</p> <p>Tēzaurs: piņjiņs</p> <p>Citvalodu personvārdu atveide latviešu valodā: ķīniešu personvārdi</p>

